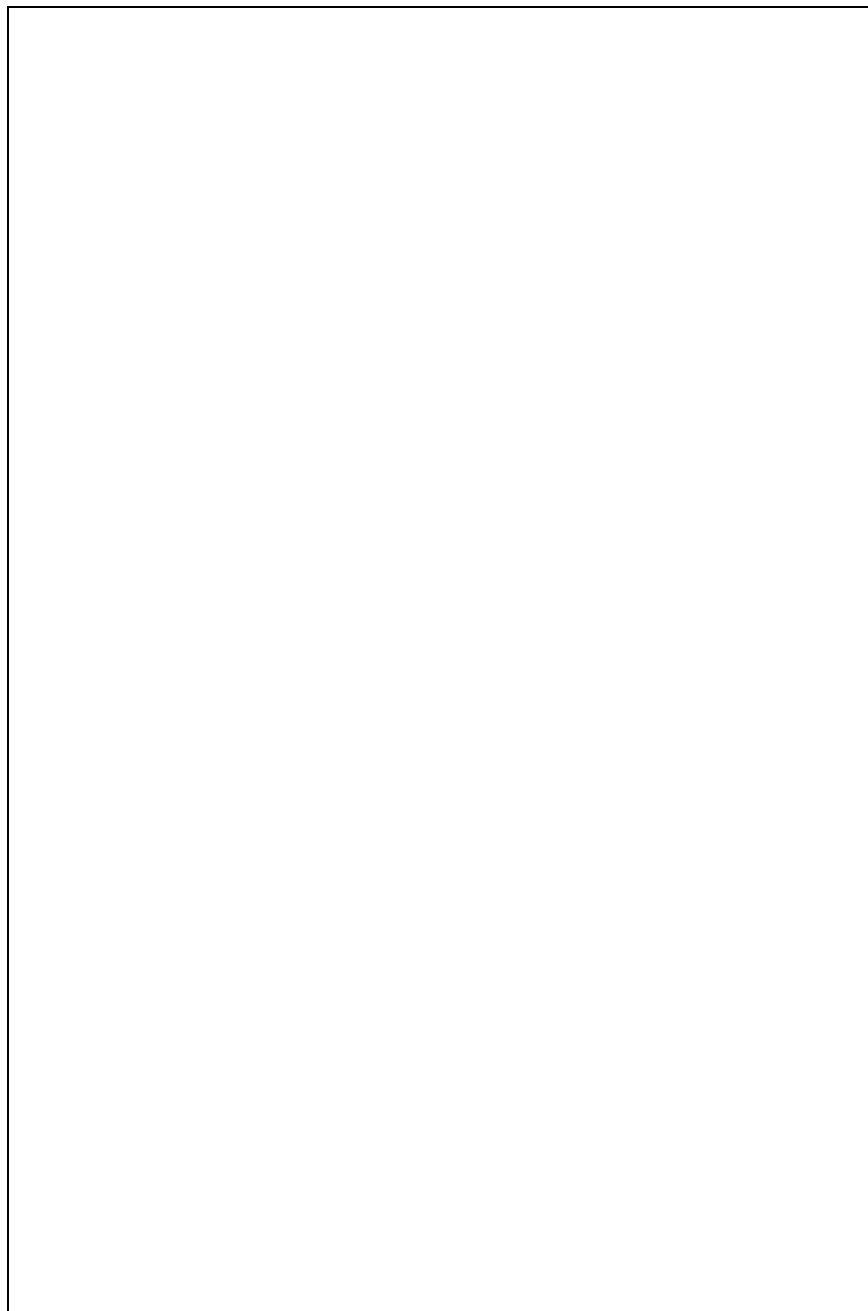


# OIS Bilingual Reading Diploma

Grades 7-9



*Here you see me as a character of my favourite  
book.*

Name: \_\_\_\_\_

Class: \_\_\_\_\_

## General information:

- The OIS Bilingual Reading Diploma is aimed for all OIS students.
- The Bilingual Reading Diploma requires students to read books in both languages (Finnish and English).
- Gr 7-9 diploma is to be completed in three years.
- Those who complete the Bilingual Reading Diploma will get an official Reading Diploma and their name in the School's Reading Wall of Fame as well as an additional 10 points for Criterion A (content) either in Finnish or English.
- Students hand in the Reading Diploma folder to their Finnish or English teacher by the end of April.
- The Reading Diploma books are available either in the school library or the City Library.
- Students complete one reading task for each book they read.
- Those who put a special effort into their Reading Diploma folder will reach the Gold Level for the Diploma. Others will reach the Silver Level.

## Practical instructions:

- Read three books from each group, e.g. 3 Fantasy and/or Science Fiction books.
- Read the books with Finnish titles in Finnish and the books with English titles in English.
- You need to read 24 books in total within 3 years: 12 books in English and 12 in Finnish.
- If you are an FFL student, ask your FFL teacher to give you a separate list of books to be read in Finnish.
- Once you have read a book, choose one reading task from the list. Add your completed tasks to your diploma folder.
- Please return the books to the library as soon as possible.

## Yleistä:

- MYP-ohjelman kaksikielinen lukudiplomi on tarkoitettu kaikille OIS:in oppilaille.
- 7.-9.-luokan diplomien suoritusajaksi on 3 vuotta.
- Diplomin suorittaneet saavat virallisen lukudiplomin todistukseksi urakastaan sekä lisäksi nimensä diplomien suorittaneiden kunniatauluun. Lukudiplomin suorittaneille oppilaille annetaan myös suomen tai englannin kielen arvioinnissa 10 lisäpistettä kriteeriin A (sisältö).
- Oppilaan tulee antaa lukudiplomipäiväkirja suomen tai englannin kielen opettajalle huhtikuun loppuun mennessä.
- Lukudiplomikirjoja on saatavilla joko koulukirjastossa tai kaupunginkirjastossa.
- Oppilaat tekevät diplomitehtävän jokaisesta lukemastaan kirjasta.
- Oppilaat, jotka ovat tehneet diplomitehtävät erityisen huolellisesti saavat kultatason diplomien. Muut oppilaat saavat hopeatason diplomien.

## Käytännön ohjeita:

- Lue kolme teosta jokaisesta ryhmästä, esim. 3 fantasia- ja/tai tieteiskirjaa.
- Lue listan suomenkieliset kirjat suomeksi ja englanninkieliset kirjat englanniksi.
- Sinun tulee lukea yhteensä 24 kirjaa 3 vuoden kuluessa: 12 kirjaa englanniksi ja 12 suomeksi.
- Jos olet FFL-oppilas pyydä erillinen suomenkielisten kirjojen lista FFL-opettajaltasi.
- Kun olet lukenut kirjan, valitse yksi diplomitehtävä. Lisää tekemäsi tehtävät diplomikansioosi.
- Palautathan kirjat kirjastoon mahdollisimman pian ne luettuasi.

# MY READING DIPLOMA

1. Choose three sentences that describe your taste in books from the list below.

*I want to experience great emotions. I want to feel my heart pound with fear. I want to ponder over complicated riddles. I want to laugh. I want to steer clear of romance. I want to get completely wrapped up in the world of the story. I want to empathise with the main character's life. I want to explore new worlds and extraordinary machines. I want the book to pose a challenge. I want to learn things about being human. I want to take a look into the dark side. I want to escape reality. I want the story to have a proper ending. I want to be able to read the book quickly. I want action and speed.*

a. \_\_\_\_\_

b. \_\_\_\_\_

c. \_\_\_\_\_

2. Make a reading plan according to an assumed schedule that you could realize during the following years (e.g. how many books per term/year, what kind of books or even which books?).

7<sup>th</sup> grade:

---

---

---

---

---

8<sup>th</sup> grade:

---

---

---

---

---

9<sup>th</sup> grade:

---

---

---

---

---

## Grade 7-9 Bilingual Reading Diploma Book List

You must read three books from each group during grades 7-9 in English AND in Finnish. / Luetaan kolme teosta jokaisesta ryhmästä 7.-9. luokkien aikana suomeksi JA englanniksi.

Recommended grade level(s) in brackets. / Suluissa luokkasuositukset.

### **FANTASIA- JA TIETEISKIRJALLISUUS / FANTASY AND SCIENCE FICTION:**

#### **Suomenkieliset kirjat:**

- Asimov, Isaac:** Säätien alkusoitto **tai** jokin kirja sarjasta.  
**Collins, Suzanne:** Nälkäpeli **tai** Vihan liekit (Gr.8)  
**Hearn, Lian:** Satakielilattia **tai** Nurmi vuoteenaan (Otorin klaanin tarina –sarja). (Gr.8-9)  
**Holopainen, Anu:** Welman tytöt **tai** jokin kirja Syysmaa-sarjasta. (Gr.7)  
**Le Guin, Ursula:** Sisämeren kalastaja: science fiction novelleja. (Gr.8)

#### **Books in English:**

- Adams, Douglas:** Hitch-hiker's Guide to Galaxy. (Gr.7-8)  
**Bradbury, Ray:** The Martian Chronicles, Fahrenheit 451 **or** another book by this author  
**Huxley, Aldous:** Brave New World (Gr.9)  
**Pullman, Philip:** His Dark Materials: Book II or III (Gr.7)  
**Tolkien, J. R. R.:** Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring. (Gr.7-8)

### **JÄNNITYS JA ROMATIikka / SUSPENSE AND ROMANCE:**

#### **Suomenkieliset kirjat:**

- Gaiman, Neil:** Tähtisumua. (Gr.7)  
**Lehtolainen, Leena:** Ensimmäinen murhani **tai** jokin muu Lehtolaisen kirja. (Gr.8)  
**Meyer, Stephenie:** Houkutus **tai** jokin muu kirja Houkutus-sarjasta (Gr.7-8)  
**Montgomery, L.M.:** Vanhan kartanon Pat **tai** Pat: Vanhan kartanon valtiatar (Gr.7)  
**Remes, Ilkka:** Musta kobra **tai** jokin muu Remeksen kirja. (Gr.7)  
**Smith, Dodie:** Linnanneidon lokikirja. (Gr.8)  
**Utrio, Kaari:** Haukka, minun rakkaani **tai** jokin muu Utrion kirja

#### **Books in English:**

- Bronte, Emily:** Wuthering Heights. (Gr.9)

**Doyle, Arthur Conan:** Sherlock Holmes **or** another book by this author. (Gr.7)  
**Rees, Celia:** Pirates!: the True and Remarkable Adventures of Minerva Sharp and Nancy Kington, Female Pirates. (Gr.8)

### **NUORTENKIRJALLISUUS / YOUTH BOOKS:**

#### **Suomenkieliset kirjat:**

**Downham, Jenny:** Ennen kuin kuolen (Gr.9)  
**Haakana, Anna Liisa:** Ykä yksinäinen (Gr.7)  
**Halme, Antti:** Metalliveljet tai jokin muu sarjasta (Gr. 7)  
**Huovi, Hannele:** Tuliraja. (Gr.8)  
**Kaskiaho, Reija:** Rastas. (Gr.8)  
**Lehtinen, Tuija:** Asfalttisoturi **tai** Ihan pihalla (Gr.8)  
**Levola, Kari:** Tahdon. (Gr.8-9)  
**Riikkilä, Väinö:** Pertsä ja Kilu **tai** jokin kirja sarjasta.  
**Tiainen, Marja-Leena:** Alex ja pelon aika **tai** jokin muu kirja sarjasta. (Gr.7-8)  
**Wahl, Mats:** Veden tuolla puolen **tai** Veden varassa **tai** Syvässä vedessä (Gr.9)

#### **Books in English:**

**Alcott, Louisa M.:** Little Women **or** another book in this series. (Gr.7)  
**Haddon, Mark:** The Curious Incident of the Dog in the Night-time. (Gr.8-9)

### **NOVELLIT JA KERTOMUKSET / SHORT STORIES AND NARRATIVES:**

#### **Suomenkieliset kirjat:**

**Hotakainen, Kari:** Näytän hyvältä ilman paitaa. (Gr.8-9)  
**Härkönen, Anna-Leena:** Karusellimatka. (Gr.9)  
**Lehtonen, Joel:** Kuolleet omenapuut (Gr.8-9)  
**Martinheimo, Asko:** Isojalkainen poika: kuusi tositapausta. (Gr.7)  
**Niemi, Juuli:** Tule hyvä: novelleja (Gr.9)  
**Nuoruus nyt!:** Suomalaisia nykynovelleja (Gr.8-9)  
**Skiftesvik, Joni:** Puhalluskukkapoika ja Taivaankorjaaja. (Gr.9)  
**Verronen, Maarit:** Älä maksa lautturille **tai** Kulkureita ja unohtajia.

#### **Books in English:**

**Jansson, Tove:** Tales from Moominvalley **or** Moomin's Invisible Friend

## RUNOT JA NÄYTELMÄT / POEMS AND PLAYS:

### Suomenkieliset kirjat:

<b>Alanko, Ismo:</b>	Rakkaus on ruma sana
<b>Sinnemäki, Anni:</b>	Sokeana hetkenä (Gr.7-9)
<b>Canth, Minna:</b>	Anna Liisa tai Työmiehen vaimo tai Papin perhe (Gr.9)
<b>Karlström, Sanna:</b>	Taivaan mittakaava (Gr.9)
<b>Kivi, Aleksis:</b>	Nummisuutarit <b>tai</b> jokin muu näytelmä (Gr.8-9)
<b>Laaksonen, Heli:</b>	Sula voi <b>tai</b> jokin muu kirjailijan murrerunokirja
<b>Lundán, Reko:</b>	Aina joku eksyy <b>tai</b> jokin muu Lundánin näytelmä (Gr.9)
<b>Neruda, Pablo:</b>	Andien mainingit.
<b>Pää auki!</b>	Säkeitä nuorille (Toim. Korolainen, Tuula ja Tulusto, Riitta) (Gr.7-9)
<b>Runeberg, J. L.:</b>	Vänrikki Stoolin tarinat (Gr.7-9)
<b>Runo vieköön</b>	(Toim. Kari Levola) (Gr.7)
<b>Vala, Katri:</b>	Kootut runot (Gr.9)
<b>Wuolijoki, Hella:</b>	Niskavuoren Heta (Gr.8-9)
<b>Yrjänä, A.W.:</b>	Yksi runokokoelmista Ariana, Rota, Somnia, Mechanema ja Angelus (Gr.8-9)

### Books in English:

<b>Masters, Edgar Lee:</b>	Spoon River Anthology (Gr.7-9)
<b>Shakespeare, William:</b>	Romeo and Juliet (Gr.9), Midsummer Night's Dream (Gr.8) <b>or</b> other plays by the same author
<b>Wilde, Oscar:</b>	The Importance of Being Ernest (Gr.8-9)

## KOTIMAISIA KLASSIKOITA / FINNISH CLASSICS:

### Suomenkieliset kirjat:

<b>Huovinen, Veikko:</b>	Havukka-ahon ajattelija (Gr.8-9)
<b>Jansson, Tove:</b>	Kuvanveistäjän tytär <b>tai</b> Kevyt kantamus (Gr.7-9)
<b>Jotuni, Maria:</b>	Rakkautta (Gr.9)
<b>Linna, Väinö:</b>	Täällä Pohjantähden alla I, II tai III (Gr.9)
<b>Linnankoski, Johannes:</b>	Laulu tulipunaisesta kukasta (Gr.8-9)
<b>Meri, Veijo:</b>	Manillaköysi (Gr.9)
<b>Pakkala, Teuvo:</b>	Lapsia (Gr.7)
<b>Paloheimo, Oiva:</b>	Levoton lapsuus (Gr.8-9)
<b>Sillanpää, Frans:</b>	Silja (Gr.9)
<b>Topelius, Zacharias:</b>	Välskärin kertomukset <b>tai</b> Topeliuksen sadut (Gr.7-8)
<b>Waltari, Mika:</b>	Sinuhe, egyptiläinen <b>tai</b> jokin muu Waltarin kirja (Gr.9)

### Books in English:

<b>Linna, Väinö:</b>	Under the North Star I, II or III (Gr.9)
<b>Waltari, Mika:</b>	The Egyptian <b>or</b> another book by Waltari (Gr.9)

## ULKOMAISIA KLASSIKOITA / FOREIGN CLASSICS:

### Suomenkieliset kirjat:

<b>Calvino, Italo:</b>	Halkaistu varakreivi <b>tai</b> Paroni puussa (Gr.9)
<b>Hemingway, Ernest:</b>	Ensimmäiset 49 kertomusta <b>tai</b> Jäähyväiset aseille
<b>Remarque, Erich Maria:</b>	Länsirintamalta ei mitään uutta (Gr.9)
<b>Verne, Jules:</b>	Maapallon ympäri 80 päivässä <b>tai</b> Kapteeni Nemo: Merten syvyyksissä (Gr.7)
<b>Woolf, Virginia:</b>	Orlando (Gr.9)

### Books in English:

<b>Achebe, Chinua:</b>	Things Fall Apart
<b>Austin, Jane:</b>	Pride and Prejudice (Gr.8-9)
<b>Barrie, J. M.:</b>	Peter Pan (Gr.7)
<b>Dickens, Charles:</b>	David Copperfield (Gr.7)
<b>Orwell, George:</b>	Animal Farm <b>or</b> 1984 <b>or</b> another book by this author (Gr.8-9)
<b>Stevenson, Robert Louis:</b>	Dr. Jekyll and Mr. Hyde (Gr.8-9)

## KIRJA JA ELOKUVA (FILMATTUJA KIRJOJA) / NOVEL AND FILM:

### Suomenkieliset kirjat:

<b>Boyne, John:</b>	Poika raidallisessa pyjamassa (Gr.8-9)
<b>Carroll, Lewis:</b>	Liisa ihmemaassa (Gr.7-9)
<b>Chevalier, Tracy:</b>	Tyttö ja helmikorvakoru (Gr.9)
<b>Doyle, Arthur Conan:</b>	Baskervillen koira
<b>Hotakainen, Kari:</b>	Juoksuhaudantie <b>tai</b> Klassikko (Gr.9)
<b>Ihimaera, Wiri:</b>	Valasratsastaja
<b>Krohn, Leena:</b>	Ihmisen vaatteissa. (elokuva: Pelikaanimies) (Gr.7)
<b>Toole, F. X.:</b>	Miljoonan taalan tyttö (Gr.8-9)

### Books in English:

<b>Austen, Jane:</b>	Emma or Sense and Sensibility (movies for Emma are Emma and Clueless) (Gr.7-8)
<b>Bronte, Emily:</b>	Wuthering Heights
<b>Christie, Agatha:</b>	Murder of the Orient Express (Gr.7)
<b>Evans, Nicholas:</b>	The Horse Whisperer (Gr.7)
<b>Steinbeck, John:</b>	East of Eden (Gr.8-9)



- Choose **one exercise** that suits the book you have read. You can use each question **only once** both in English and in Finnish.
- **Write** down the name of **the author, the book** and the **number of the exercise** on the top of each exercise sheet.
- **Put** each of the completed **activities into** your **diploma folder**. Each activity should be put onto a separate piece of A4 paper.
- Each activity must relate to the content of the story and show your analyses, interpretation and understanding of it.

## EXERCICES

1. Write a letter to one of the characters in your novel. Start it by writing a date (for example, Oulu 20.8.2010) and then by addressing a character (for example, Hi, Sanna!). Make questions to the character, which are related to their actions, thinking, and the way they relate to other people. Remember to end it with a farewell expression, such as 'With kind regards, Maija'.
2. One of the main characters and one of the minor characters are in correspondence with each other. Describe the correspondence and what it is about.
3. Compose a letter to the author of the work. You can, for example, ask about the characters and their relationships and problems, the plot, or the milieu. What would you want to know about the writer himself/herself?
4. Prepare a dialogue, e.g. a conversation, in which two of the characters of the book are having a discussion after the end of the story. The conversation must be related to the events in the story.
5. Write a monologue, e.g. a long speech by one person, for the main character, in which the person talks about his/her own life and dreams.
6. Write an obituary for one of the main or minor characters.
7. Write a continuation to the short story/play/novel in which you tell what happens to the main characters after the book ends.
8. Rewrite the book you have read to a summary of the story no longer than two pages.
9. Write an article of an event in the story for a newspaper.

10. Write a review of the story you have read to a youth magazine.
11. Choose two characters from your book and write a 'horoscope for the week' for both of them: what will happen to them on each day of the week? Give instructions to the characters, on how they should act daily.
12. Compose a list of ten easy and ten difficult questions related to the story you have read. Others must be able to find the answers from the book.
13. Keep a reading diary. Ask for more instructions from the teacher!
14. Draw both a plot chart and a suspense graph of the main events of the book.
15. Craft new book covers for the book: make a front cover with pictures, which would attract sales, and include a new relevant title and a captivating back cover text, which would get someone to buy this particular book.
16. Draw a character relationship graph, e.g. a social graph, of the characters in the story.
17. Draw a mind map of the story you have read.
18. List the conflicts and problems which the main and minor characters face in their daily lives. Additionally, include a short summary on how these characters have managed to solve their problems.
19. Design a game based on the story you have read: for example, design a computer game, a game of dice, or a card game, which is related to the world described in the book. If you want, you can expand and adapt the milieu and the list of characters. Give a thorough account of your game idea and rules. You can illustrate your game with drawings.
20. Write down those parts of the book which you consider to be funny, sad, hard to understand, scary, annoying, and even unnecessary.
21. Make a list of the events which
  - a) could not happen in real life
  - b) could be true,
  - c) you wouldn't wish to happen to you and
  - d) you would wish to happen to you.
22. Write a poem or a song for the book or a part of the book you have read.
23. Draw up a crosswords puzzle: choose 30-50 words of which your puzzle will be formed; the tips must be found from the story you have read.
24. Draw a cartoon of some string of events from the book you have read.

- Valitse lukemallesi kirjalle **yksi** sopiva tehtävä.
- Kutakin tehtävää saa käyttää **vain kerran** suomeksi ja kerran englanniksi.
- Tee yhdelle sivulle tehtävä yhdestä lukemastasi kirjasta. Kokoa tehtävät tähän lukudiplomikansioon.
- Kirjoita kunkin sivun **otsikoksi** kirjan ja kirjailijan nimi. Merkitse myös tehtävän numero.

## TEHTÄVÄT

1. Kirjoita **kirje** yhdelle **romaanin henkilölle**. Aloita kirjeesi päiväyksellä, esimerkiksi Oulussa 20.8.2010 ja puhuttelulla, esimerkiksi Moi, Sanna! Tee henkilölle kysymyksiä, jotka liittyvät hänen käyttäytymiseensä, ajatteluunsa ja tapaansa suhtautua ihmisiin. Muista lopputervehdys, esimerkiksi Terveisin Maija. Voit myös kuvittaa kirjeesi.
2. Romanin pää- ja sivuhenkilö käyvät **kirjeenvaihtoa** keskenään. Millaista?
3. Laadi **kirje** teoksen **kirjoittajalle**. Voit kysyä esimerkiksi henkilöistä ja heidän välisistä suhteistaan ja ongelmistaan, juonesta, miljööstä. Mitä haluaisit tietää kirjailijasta itsestään?
4. Laadi **dialogi eli vuoropuhelu**, jossa teoksen kaksi henkilöä keskustelevat loppuratkaisun jälkeen. Keskustelun aiheiden tulee liittyä teoksen tapahtumiin.
5. Kirjoita teoksen päähenkilön **monologi eli yksinpuhelu**, jossa henkilö kertoo minä-muodossa omasta elämästään ja toiveistaan.
6. Kirjoita **nekrologi eli muistokirjoitus** yhdestä kirjan pää- tai sivuhenkilöstä.
7. Kirjoita novellille / näytelmälle / romaanille **jatko**, jossa kerrot, mitä päähenkilölle myöhemmin tapahtuu.
8. Tiivistä lukemasi teos parin sivun mittaiseksi **saduksi**.
9. Kirjoita **uutinen** sanomalehteen jostakin teoksen tapahtumasta.
10. Kirjoita lukemastasi kirjasta **arvostelu** johonkin nuortenlehteen.
11. Valitse teoksesta kaksi henkilöä ja kirjoita molemmille oma **viikkohoroskooppinsa**: mitä heille kunakin viikonpäivänä tulee tapahtumaan? Anna ohjeita henkilöille, miten heidän tulisi päivittäin toimia.
12. Etsi lukemastasi teoksesta 10 helppoa ja 10 vaikeaa **kysymystä**. Vastausten tulee löytyä kirjasta.
13. Pidä **lukupäiväkirjaa**. Kysy opettajalta lisäohjeet!

14. Piirrä sekä **juonikaavio** että **jännitekäyrä** teoksen keskeisistä tapahtumista.
15. Askartele kirjalle **uudet kannet**: tee myyvä etukansi kuvineen ja kiinnostava takakansiteksti, jotka houkuttelevat ostamaan kyseisen kirjan.
16. Piirrä **henkilösuhdekaavio** eli **sosiogrammi** teoksen henkilöistä.
17. Piirrä **miellekartta** lukemastasi teoksesta.
18. Listaa ne **ristiriidat ja ongelmat**, joita teoksen pää- ja sivuhenkilöt elämässään kohtaavat. Lisäksi kirjoita lyhyesti, miten nämä henkilöt ovat kyenneet ongelmansa ratkaisemaan.
19. Suunnittele **pelejä** lukemastasi teoksesta: ideoi esimerkiksi tietokonepeli, noppapeli tai korttipeli, joka liittyy teoksen maailmaan. Halutessasi voit laajentaa ja muunnella miljöötä ja henkilögalleriaa. Selosta huolellisesti peli-ideasi ja -sääntösi. Voit havainnollistaa peliäsi piirroksin.
20. **Kirjoita** muistiin ne teoksen kohdat, jotka ovat sinusta hauskoja, surullisia, vaikeita ymmärtää, pelottavia, ärsyttäviä ja jopa turhia.
21. Tee **lista** tapahtumista, jotka eivät voisi tapahtua oikeassa elämässä, jotka voisivat olla totta, joita et toivoisi sattuvan omalle kohdallesi ja joiden toivoisit tapahtuvan itsellesi.
22. Laadi **runo tai laulu** lukemastasi teoksesta tai yksittäisestä tarinasta.
23. Laadi **sanaristikko**: valitse 30–50 sanaa, joista ristikkosi muodostuu. Vihjeiden pitää löytyä lukemastasi teoksesta.
24. Piirrä **sarjakuva** teoksen jostakin tapahtumaketjusta.

